



CCSBT-CC/1710/13

Draft Revised Minimum Performance Requirements (Compliance Policy 1) 最低履行要件（遵守政策ガイドライン1）改正案

1. Introduction 序論

The CCSBT maintains a Minimum Performance Requirements (MPRs)¹ document which is updated regularly.

CCSBTは、最低履行要件（MPR）¹文書を定期的にアップデートしているところである。

The Compliance Committee's three-year Action Plan (CAP) specifies that the following three areas of this document are to be newly drafted, or reviewed and updated during 2016-17: 遵守委員会の3年間の行動計画（CAP）では、2016-17年に以下の三分野にかかるMPRについて新規作成、又はレビュー及びアップデートを行うこととしている。

- 3.5 Minimum Standards for Inspection in Port: (newly drafted)
港内検査に関する最低基準 (新規作成)
- 4.1 Scientific Observer Program Standards (SOPs) (revisions proposed)
科学オブザーバー計画規範（SOPs） (修正を提案)
- 5.2 Recommendation on Ecologically Related Species (revisions proposed).
生態学的関連種に関する勧告 (修正を提案)

The Secretariat is also proposing to add one small new section (6.4), and revise existing section 6.5²:

また事務局は、新たに小セクション（6.4）を追加し、また既存のセクション6.5を修正することを提案した。

- 6.4 ERSWG Data Exchange (newly drafted)
ERSWG データ交換 (新規作成)
- 6.5² Annual Reporting to the Compliance Committee (revision proposed).
遵守委員会に対する年次報告 (修正を提案)

2. Background 背景

The full MPR document is divided into sections which outline the minimum requirements for Members to meet their obligations with respect to each of CCSBT's Conservation and Management Measures (CMMs). The obligations, which are derived from relevant Decisions, Resolutions or Recommendations are listed on the left hand side of the document. The corresponding MPRs are listed opposite each obligation. Each year the Compliance Committee (CC) considers revisions and/or additions to parts of this document in order to

¹ Titled "Minimum Performance Requirements to Meet CCSBT Obligations" ("Compliance Policy Guideline 1"). It is available [here](#). 正式名称は「CCSBTの義務を遂行するための最低履行要件」（遵守政策ガイドライン1）であり、[ここ](#)から入手可能。

² Section 6.5 will likely need to be re-numbered as section 6.6 if the proposed new section 6.4 is agreed and inserted 新たなセクション6.4の挿入が合意された場合、セクション6.5の番号は6.6に変更する必要が生じる。

reflect any new Decisions, Resolution or Recommendations, and/or revisions to existing ones, as well as to potentially strengthen existing MPRs.

MPR 文書は、全体として、CCSBT の各保存管理措置 (CMM) にそれぞれ対応するメンバーの義務を履行するための最低要件を総括するセクションごとに分けた形となっている。文書の左側には、関連する決定、決議又は勧告に由来する「義務」が列記され、その反対側にはそれぞれの義務に対応する MPR が列記されている。あらゆる新たな決定、決議又は勧告、及び／又は既存のそれに対する修正を MPR 文書に反映するとともに、既存の MPR の強化を図るため、遵守委員会は、毎年、MPR 文書の一部修正及び／又は追加を検討しているところである。

CCSBT's MPR document is important because it is the basis upon which the CCSBT's programme of Quality Assurance Reviews (QARs) are conducted. Therefore, it's essential that CCSBT's MPR document appropriately reflects the minimum requirements that need to be met in order for Members to adequately fulfil their obligations.

CCSBT の MPR 文書は CCSBT の品質保証レビュー (QAR) プログラムを実施する際のベースとなるものであることから重要な文書である。このため、メンバーがそれぞれの義務を的確に履行することができるよう、CCSBT の MPR 文書は、履行されるべき最低要件が適切に反映されたものとなっていることが必要不可欠である。

3. Details of the Draft Revised MPRs

MPR 改正案の詳細

A set of proposed draft revisions (tracked)/ additions to the MPRs are provided at **Attachment A** for Members' consideration. Note that the following items are not presented in tracked mode:

メンバーの検討に付するため、一連の MPR 修正案 (見消し) / 追加案を別紙 A に示した。なお、以下の事項については見消し修正となっていないことに留意されたい。

- The MPRs for the Port Inspection Resolution (as the whole section is new);
港内検査決議に関する MPR (セクション全体が新規であるため)
- Some updated website links; and
一部のウェブサイトリンクのアップデート
- One instance where the order of sub-paragraphs has been switched, but the text itself has not been revised.
文言自体は変更せず順序のみを入れ替えたサブパラグラフ

Minimum Standards for Inspection in Port

港内検査に関する最低基準

It is proposed that a new section (3.5) be inserted into the MPRs document to provide a set of initial minimum standards for the operation of the Minimum Standards for Inspection in Port Resolution which was adopted in 2015.

2015 年に採択された港内検査の最低基準に関する決議の運用にかかる当初の最低基準を提示するため、MPR に新セクション (3.5) を挿入することを提案した。

CCSBT Scientific Observer Program Standards (SOPS)

CCSBT 科学オブザーバー計画規範 (SOPS)

These obligations and corresponding MPRs have been revised to include:

これらの義務及び対応する MPR は、以下を含む形で修正されている。

- Updated introductory information as appropriate;
導入部分の情報を適切にアップデート
- The SOPs revisions agreed and adopted at CCSBT 22 in 2015;
2015 年の CCSBT 22 において合意及び採択された SOPs の修正

- Insertion of text originally drafted by a consultant and presented in paper CCSBT-SMEC/1108/05 in 2011;
もともとは 2011 年の文書 CCSBT-SMEC/1108/05 においてコンサルタントが起草及び提示した文言の追加
- The Secretariat's own proposed amendments to the MPRs to reflect either new or amended obligations, and/or strengthened MPRs;
新たな義務又は修正された義務のいずれかを反映し、及び／又はMPRを強化するために事務局が行ったMPRの修正提案。
(note that one small sub-paragraph of this text is highlighted in grey and shown as being deleted - indicated by strike-through mode – based on ERSWG12's comments provided in section 4 below); and
(この文言のうちサブパラグラフの一つについては、下のセクション 4 に示した ERSWG 12 のコメントに基づき、灰色着色及び見消しにより「削除予定」であることを示している点に留意されたい)
- Minor editorial updates.
編集上の微修正

Recommendation on ERS

ERS 勧告

These obligations and corresponding MPRs have been revised to include:

これらの義務及び対応する MPR は、以下を含む形で修正されている。

- Updated introductory information; and
導入部分の情報のアップデート
- A few small additions and clarifications added by the Secretariat.
事務局による少々の文言追加及び明確化

ERS Data Exchange

ERS データ交換

It is proposed that a new section (6.4) be inserted into the MPRs to reflect the requirement for an ERSWG Data Exchange. This decision has been inadvertently omitted from the MPRs to date. If agreed, the existing section numbers (6.4 to 6.7) of the MPRs will need to be incremented by one to account for the insertion.

ERSWG データ交換に関する要件を反映するため、MPR に新たなセクション (6.4) を挿入することを提案した。このことに関する決定は、今日まで不注意にも MPR から除外されてしまっていたものである。合意が得られれば、本セクションの挿入を踏まえ、MPR の既存のセクション番号 (6.4 から 6.7) を一つずつずらす必要がある。

Annual Reporting to the Compliance Committee

遵守委員会に対する年次報告

There are two small revisions proposed to this section of the MPRs:

MPR の本セクションに対し、二つの微修正を提案した。

- The first is to the paragraph number reference provided in the “Links” (refer to link iii) information of this section. The current reference is to paragraph 3(a) of the 2008 VMS Resolution. However, it will need to be updated to reference paragraph 4(a) of the proposed consolidated VMS Resolution if that Resolution is accepted as currently proposed³, and
一つは、このセクションにおける「リンク」（リンク iii を参照）に示した参照パラグラフ番号である。現行では 2008 年 VMS 決議のパラグラフ 3(a) を参照している。しかしながら、今次会合で提案している統合 VMS 決議案³が受けられた場合は、参照パラグラフを 4(a) にアップデートする必要性が生じる。
- The second revision is proposed to reflect the additional section III(2)(d) that Members agreed to add to the EC/CC National Reporting template at CCSBT 22 in 2015.
もう一つの修正では、2015 年の CCSBT 22 においてメンバーが CC/EC 国別報告書テンプレートに追加することに合意した追加セクション III(2)(d) を反映することを提案した。

4. Review by ERSWG12

ERSWG 12 によるレビュー

Note that the 12th meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG12) considered the proposed revisions/additions to those MPRs which are of direct relevance to it⁴, *i.e.* all revised sections except the Port Inspection Resolution section (3.5).

第 12 回生態学的関連種作業部会（ERSWG 12）は、同作業部会に直接的に関連する MPR への修正／追加提案、すなわち港内検査決議セクション（3.5）を除く全ての修正セクションについて検討したことに留意されたい。

ERSWG12 only provided one item of feedback in its final report which concerns section 4.1 (Scientific Observer Program Standards) of the proposed revised MPRs. ERSWG12’s comment was with respect to proposed paragraph 1.b.ii on page 9 of **Attachment A**.

ERSWG 12 は、その会合報告書において、MPR 改正案のうちセクション 4.1（科学オブザーバー計画規範）に関連する一つの事項についてのみフィードバックを行った。ERSWG 12 のコメントは、別紙 A の 9 ページ、パラグラフ 1.b.ii の MPR 案に関するものであった。

ERSWG12 commented that:

ERSWG 12 は以下のとおりコメントした。

“147. The meeting did not consider it necessary for the Minimum Performance Requirements to require that a timeframe and process be specified for achieving the 10 percent observer coverage target. It was considered that this would be adequately covered through the Compliance Committee’s annual evaluation of national reports and that the Compliance Committee could specify any necessary remedial action.

「147. 会合は、10%のオブザーバーカバー率目標の達成に向けたスケジュール及びプロセスを求める最低履行要件は不要であるとした。このことは、遵守委員会における国別報告書の毎年の評価を通じて適切にカバーされており、遵守委員会が必要な是正措置を検討することができる」とされた。

148. The ERSWG did not recommend any other changes to the Minimum Performance Requirements and left these for consideration by the Compliance Committee.”

148. ERSWG は、最低履行要件案に対する修正を勧告せず、遵守委員会による検討に委ねた。」

³ Refer to paper CCSBT-CC/1710/09 CCSBT-CC/1710/09 を参照

⁴ Refer to paper CCSBT-ERS/1703/08 CCSBT-ERS/1703/08 を参照

In response to this, the Secretariat has retained the proposed text in **Attachment A** (p9), but it is highlighted in grey and presented in strike-through mode so that it appears as a deletion.
このコメントを踏まえ、事務局は、別紙 A（英語版では 9 ページ、日本語版では 15 ページ）の文言案を保持しているものの、削除されることを示すため灰色で着色し、添削モードで見消しとしている。

5. Summary まとめ

Members are invited to consider and decide whether to agree the proposed draft revisions presented at **Attachment A**.

メンバーは、別紙 A に示した修正案に合意するかどうかについて検討及び決定するよう招請されている。

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port (Resolution) 港内検査に関する最低基準（決議）

Title: Resolution for a CCSBT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port

名称: 港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度に関する決議

Link: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Minimum_Port_Inspection_Standards.pdf

リンク: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_VMS%20Resolution.pdf

Notes: This Resolution includes Annexes A and B. Annex A is a form for the information that needs to be provided in advance by vessels requesting port entry; Annex B is a form for reporting the results of inspections.

注: この決議には別添 A 及び B が含まれる。別添 A は、入港を要請する船舶により事前に提出されるべき情報に関する様式である。別添 B は、検査結果の報告様式である。

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member wishing to grant access to its ports to foreign fishing vessels shall designate a point of contact for the purposes of receiving notifications. 外国漁船に対して寄港を許可しようとする各メンバーは、本決議のパラグラフ 11 に基づく通知を受領するための連絡先を指定するものとする。 Each Member shall designate a point of contact for the purpose of receiving inspection reports. 各メンバーは、検査報告書を受領するための連絡先を指定するものとする。 It shall transmit the name and contact information for its points of contact to the CCSBT Secretariat no later than 30 days following the entry into force of this Resolution. Any subsequent changes shall be notified to the CCSBT Secretariat at least 14 days</p>	<p>Unless otherwise stated, Port Members/CNMs are required to meet the minimum performance requirements provided in this section (3.5) if they wish to consider granting port access to foreign Fishing or Carrier Vessels¹ equal to or greater than 12m LOA carrying SBT or fish products originating from SBT that have not been previously landed or transhipped in port: 特に明記しない限り、入港を要請している外国漁船又は運搬船¹であって、以前に港において陸揚げ又は転載されていない SBT 又は SBT に由来する魚の製品を運搬する全長 12m 以上の船舶に対して入港を許可しようとする寄港国であるメンバー／CNM は、このセクション (3.5) に示す最低履行要件を履行することが要請されている。</p>

¹ Not including container vessels コンテナ船は除く。

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>before such changes take effect. The CCSBT Secretariat shall promptly notify Members of any such change.</p> <p>各メンバーは、本決議の発効から 30 日以内に、CCSBT 事務局に対して連絡先の氏名及び連絡先に関する情報を通知するものとする。連絡先に何らかの変更が生じた場合には、遅くともその変更が生じる 14 日前までに、CCSBT 事務局に対してこれを通報するものとする。CCSBT 事務局は、このような変更について、遅滞なくメンバーに通知するものとする。</p>	<p>1. Submit to the CCSBT Secretariat: CCSBT 事務局に以下を提出する。</p> <p>a) a designated point of contact for receiving port entry requests; and 入港要請を受領するための指定連絡先</p> <p>b) a list of designated ports to which foreign FVs/CVs may request entry. 外国漁船／運搬船が入港を要請することができる指定港のリスト</p>
<p>ii. Each Member wishing to grant access to its ports to foreign fishing vessels shall:</p> <p>外国漁船に対して寄港を許可しようとする各メンバーは、以下を行うものとする。</p> <p>a) designate its ports to which foreign fishing vessels may request entry pursuant to this Resolution; 外国漁船が本決議に従って入港を要請することができる港を指定すること。</p> <p>b) ensure that it has sufficient capacity to conduct inspections in every designated port pursuant to this Resolution; 全ての指定港において、本決議に従って検査を実施するための十分な能力を確保すること。</p> <p>c) provide to the CCSBT Secretariat within 30 days from the date of entry into force of this Resolution a list of designated ports. Any subsequent changes to this list shall be notified to the CCSBT Secretariat at least 14 days before the change takes effect. 本決議の発効から 30 日以内に、CCSBT 事務局に対して</p>	<p>2. Appoint a competent authority capable of carrying out the inspections in each designated port. 各指定港において検査を実施する能力を有する当局を定める。</p> <p>3. Submit to the CCSBT Secretariat promptly and at least 14 days before any changes take effect: 変更が発効する前に、CCSBT に対して速やかにかつ遅くとも 14 日前までに以下を提出する。</p> <p>a) any updates to the designated point of contact for receiving port entry requests, and 入港要請を受領する指定連絡先の変更</p> <p>b) any updates to the list of designated ports. 指定港のリストの変更</p> <p>4. All Members/CNMs shall: 全てのメンバー／CNM は、以下を行わなければならない。</p>

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>指定港のリストを提出すること。当該リストに何らかの変更が生じた場合には、遅くともその変更が生じる 14 日前までに、CCSBT 事務局に対してこれを通報すること。</p>	<p>a) submit to the CCSBT Secretariat, the name and contact information of a designated point of contact for the receipt of inspection reports²; and CCSBT 事務局に対し、検査報告書²を受領する指定連絡先の氏名及び連絡先に関する情報を提出する</p> <p>b) submit any subsequent changes to the designated point of contact for the receipt of inspection reports to the CCSBT Secretariat promptly and at least 14 days before such changes take effect. 検査報告書を受領する指定連絡先に何らかの変更が生じた場合、CCSBT 事務局に対し、速やかにかつ遅くともその変更が発効する 14 日前までに、当該変更を提出する</p>
<p>iii. Each port Member wishing to grant access to its ports to foreign fishing vessels shall require foreign fishing vessels seeking to use its ports for the purpose of landing and/or transshipment to provide the required information³, at least 72 hours before the estimated time of arrival at the port. 外国漁船の寄港を許可しようとする寄港国である各メンバーは、同メンバーの港を陸揚げないし転載のために使用しようとしている外国漁船に対し、港への到着予定時間より</p>	<p>1. Submit to the CCSBT Secretariat any designated port entry prior notification times (in hours) that differ from the standard 72 hours. 指定港への入港の事前通報の期間（時間単位）が基準である 72 時間と異なる場合は、CCSBT 事務局に対し、当該通報期間を提出する。</p>

² These inspection reports will be for FVs/ CVs that were inspected by a Port Member/CNM for the purposes of this Resolution この検査報告書は、本決議の目的のため、寄港国であるメンバー/CNM により検査された漁船/運搬船に提供される。

³ As a minimum standard, the information set out in Annex A 最低限の基準として、別添 A に定める情報

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>遅くとも 72 時間前までに、必要な情報³を提出するよう求めるものとする。</p> <p>The port Member may also request other information as it may require to determine whether the vessel has engaged in IUU fishing, or related activities.</p> <p>また、寄港国であるメンバーは、当該船舶が IUU 漁業又は関連する活動に関与しているかどうかを判断するために必要と考えられるその他の情報を求めることができる。</p>	
<p>iv. The port Member may prescribe a longer or shorter notification period, taking into account, inter alia, the type of fishery product, the distance between the fishing grounds and its ports. In such a case, the port Member shall inform the CCSBT Secretariat, which shall publish the information promptly on the CCSBT website.</p> <p>寄港国であるメンバーは、特に水産物の種類、漁場と港の間の距離を考慮して、より長い、又は短い通知期間を定めることができる。このような場合、寄港国であるメンバーは、CCSBT 事務局に対してこれを通知するものとし、CCSBT 事務局は、当該情報を遅滞なく CCSBT ウェブサイトに掲載するものとする。</p>	
<p>v. After receiving the relevant information, as well as such other information as it may require to determine whether the foreign fishing vessel requesting entry into its port has engaged in IUU fishing, the port Member shall decide whether to authorize or deny the entry of the vessel into its port. In case the port Member decides to authorize the entry of the vessel into its port, the following provisions on port inspection shall apply.</p>	<p>1. Operating systems and processes established and implemented to:</p> <p>以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p> <p>a) review and assess the port entry request information provided by any foreign FV/ CV carrying SBT and determine</p>

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>寄港国であるメンバーは、関連情報並びに港への入港を要請している外国漁船が IUU 漁業に関与しているかどうかを判断するために必要なその他の情報を受領した後、当該船舶の入港を許可するか、あるいは拒否するかを決定するものとする。寄港国であるメンバーが当該船舶の入港を許可することを決定した場合は、港内検査に関する以下の規定を適用するものとする。</p>	<p>whether to authorise port entry; SBT を運搬する全ての外国漁船／運搬船から提供された入港要請に関する情報をレビュー及び評価し、入港を許可するかどうかについて決定する</p>
<p>vi. Inspections shall be carried out by a competent authority of the port Member. 検査は、寄港国であるメンバーの当局により実施されるものとする。</p>	<p>b) select which vessels to inspect based on risk-assessment profiles and any information received from other RFMOs; and リスク評価プロフィール及び他の RFMO から受領したあらゆる情報に基づき、検査対象船舶を選択する</p>
<p>vii. Each year Members shall inspect at least 5 % of landing and transshipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels. メンバーは、毎年、指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも 5 % について検査を実施するものとする。</p>	<p>c) schedule vessel inspections to achieve the target inspection rate of 5% of all landings/ transshipments involving SBT (or fish products originating from SBT) that occur in designated ports each calendar year. 各暦年に指定港で実施される SBT（又は SBT に由来する魚の製品）を含む全ての陸揚げ／転載のうちの 5% という検査率目標を達成するための船舶検査を予定する。</p>
<p>viii. In determining which foreign fishing vessel to inspect, the port Member shall, in accordance with its domestic law, take into account, inter alia: 寄港国であるメンバーは、外国漁船に対する検査の実施について決定する際、自らの国内法に従って、特に以下について考慮するものとする。</p> <p>a) Whether a vessel has failed to provide complete information; 船舶が、情報を完全に提供することができなかったかどうか。</p>	

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>b) requests from other Members or relevant regional fisheries management organizations (RFMOs) that a particular vessel be inspected, particularly where such requests are supported by evidence of IUU fishing by the vessel in question; 他のメンバー又は関連する地域漁業管理機関（RFMO）からの特定の船舶に対する検査要請（特に当該船舶によるIUU漁業にかかる疑義に対する証拠が添えられた要請である場合）。</p> <p>c) whether clear grounds exist for suspecting that a vessel has engaged in IUU fishing, including information derived from RFMOs. 船舶がIUU漁業に関与したという嫌疑に対する明白な根拠（RFMOから得られた情報を含む）が存在するかどうか。</p>	
<p>ix. Each inspector shall carry a document of identity issued by the port Member. In accordance with domestic laws, port Member inspectors may examine all relevant areas, decks and rooms of the fishing vessel, catches processed or otherwise, nets or other fishing gears, equipment both technical and electronic, records of transmissions and any relevant documents, including fishing logbooks, Cargo Manifests and Mates Receipts and landing declarations in case of transshipment, which they deem necessary to ensure compliance with the CCSBT conservation and management measures. They may also question the Master, crew members, or any other person on the vessel being inspected. They may take copies of any documents considered to be evidence of a possible infringement. The Port member shall</p>	<p>1. Rules are in place to ensure that all inspectors are provided with appropriate identification which they must carry while undertaking inspections. 全ての検査官が検査中に携行しなければならない適切な身分証明書の発行を受けていることを確保するための規則を整備する。</p> <p>2. Operating systems and processes established and implemented to ensure that inspectors: 検査官が以下を確保するための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p>

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>ensure the operational confidentiality of such documents. 各検査官は、寄港国であるメンバーにより発行された身分証明書を携行するものとする。寄港国であるメンバーの検査官は、国内法に基づき、漁船の全ての関連する区域、甲板及び船室、加工済み又はその他の漁獲物、漁網又はその他の漁具、技術的及び電子的装備、通信記録及び全ての関連文書（操業日誌、転載物である場合は積荷目録及び積荷受領証及び陸揚申告書を含む。）で、検査官がCCSBT保存管理措置の遵守を確保するために必要と考えられるものを検査することができる。また、検査官は、船舶の船長、船員又は検査対象船の船上にいるその他全ての者に対して質問をすることができる。検査官は、違反の証拠と考えられる全ての文書の写しをとることができる。寄港国であるメンバーは、このような文書の運用上の機密性を確保するものとする。</p>	<p>a) are provided with an inspection manual that sets out the standards/ guidelines for conducting Port State inspections including: 以下の事項を含む、寄港国検査の実施に関する基準／ガイドラインを定めた検査マニュアルが提供されている</p> <p>i) how to check the relevant SBT product, as well as equipment and documentation on board, and 関連する SBT 製品並びに船上の設備及び証拠書類の確認方法</p> <p>ii) an inspection report template which facilitates the recording of all of the relevant inspection information required by this Resolution, including any infringements detected; and 本決議が求める全ての関連する検査情報（確認された全ての違反を含む）の記録を促進するための検査報告書のテンプレート</p> <p>b) Physically monitor the landing and/or transshipment of SBT. SBT の陸揚げ及び／又は転載を物理的に監視する</p>
<p>x. Inspections shall involve the monitoring of the landing or transshipment and include a cross-check between the quantities of SBT notified in the prior notification message and held on board. Inspections shall be carried out in such a way that the fishing vessel suffers the minimum interference and inconvenience, and that degradation of the quality of the catch is avoided, to the extent practicable. 検査には陸揚げ又は転載のモニタリングを含むものとし、また事前通報において通知された SBT の数量と船上に保持された SBT の数量との照合を含むものとする。検査は、可能な限り漁船に対する干渉及び不便を最小限にとどめると</p>	

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
ともに、漁獲物の品質低下を避けるかたちで実施されなければならない。	
<p>xi. On completion of the inspection, the port Member inspector shall provide the Master of the foreign fishing vessel with the inspection report⁴. The Master shall be given the opportunity to add any comments or objection to the report and to contact the flag Member. The inspector and the Master shall sign the report and a copy of the report shall be provided to the Master. The Master's signature shall serve only as acknowledgement of the receipt of a copy of the report.</p> <p>寄港国であるメンバーの検査官は、検査の完了に際して、外国漁船の船長に対し、検査報告書⁴を提供するものとする。船長に対しては、報告書に対してコメント又は異議を申し立てる機会及び旗国と連絡をとる機会が与えられなければならない。検査官及び船長は報告書に署名するものとし、船長に対して報告書の写しが提供されるものとする。船長の署名は、報告書の写しの受領の確認としてのみ機能するものとする。</p>	<p>1. Operating systems and processes established and implemented to administer the completion of inspection reports including to: 以下を含め、検査報告書の完成を管理するための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p> <p>a) provide a mechanism to append notes on any practical problems encountered during the inspection such as safety concerns and/or lack of cooperation or intimidation by the vessel master and/or crew; 安全性の問題、及び／又は船長及び／又は乗組員による非協力的な態度又は脅迫など、検査中に遭遇した実施上の問題点に関する注記を追加するための仕組みを提供する</p> <p>b) submit each completed inspection report to: 以下に対し、完成した検査報告書を提出する</p> <p>i) the master of the inspected vessel upon completion, and 検査の完了時に、検査を受けた船舶の船長に対して</p> <p>ii) the CCSBT Secretariat no later than 14 days after the inspection completion date(s); and 検査が完了した日から 14 日以内に、CCSBT 事務局</p>
<p>xii. The port Member shall transmit a copy of the inspection report to the CCSBT Secretariat no later than 14 days following the date of completion of the inspection. If the inspection report cannot be transmitted within 14 days, the port Member should notify the CCSBT Secretariat within the 14 day time period the reasons for the delay and when the report will be submitted.</p> <p>寄港国であるメンバーは、検査の完了から 14 日以内に、</p>	

⁴ Including, as a minimum standard, the information set out in Annex B 最低限の基準として別添 B に定める情報を含む

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>CCSBT 事務局に対して検査報告書の写しを送付するものとする。検査報告書を 14 日以内に送付することができない場合、寄港国であるメンバーは、14 日の期間内において、CCSBT 事務局に対し、当該遅延の理由及び当該報告書を提出する時期について通知するものとする。</p>	<p>に対して</p> <p>c) notify the CCSBT Secretariat if an inspection report cannot be provided to the Secretariat within the specified 14 day time period, as well as the reason for the delay. CCSBT 事務局に対して検査報告書を 14 日以内に提出することができない場合は、CCSBT 事務局に対し、当該遅延の理由とともにこのことを通知する</p>
<p>xiii. Flag Members shall take necessary action to ensure that Masters facilitate safe access to the fishing vessel, cooperate with the competent authorities of the port Member, facilitate the inspection and communication and not obstruct, intimidate or interfere, or cause other persons to obstruct, intimidate or interfere with port Member inspectors in the execution of their duties.</p> <p>旗国であるメンバーは、船長が漁船への安全な立入りを円滑にすること、寄港国であるメンバーの当局に協力すること、検査及び意思疎通を円滑にすること、並びに、寄港国であるメンバーの検査官がその職務を遂行するにあたり、これを妨害、脅迫又は干渉することがないこと、又は他の者にこれを妨害、脅迫又は干渉させないことを確保するために必要な措置をとるものとする。</p>	
<p>xiv. If the information collected during the inspection provides evidence that a foreign fishing vessel has committed an infringement of the CCSBT conservation and management measures, the inspector shall:</p> <p>検査において収集された情報が、外国漁船が CCSBT の保存管理措置に対する違反を犯したことへの証拠を与える場合には、検査官は以下を行うものとする。</p>	<p>1. In cases where an infringement was detected, operating systems and processes established and implemented to:</p> <p>違反が確認された場合に以下を行うための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p> <p>a) provide a copy of the inspection report containing the infringement(s) to the relevant Flag Member's inspection</p>

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>a) record the infringement in the inspection report; 検査報告において当該違反事項を記録すること。</p> <p>b) transmit the inspection report to the port Member competent authority, which shall promptly forward a copy to the CCSBT Secretariat and to the flag Member point of contact and, as appropriate, the relevant coastal Member; 寄港国であるメンバーの当局に対して検査報告書を送付すること。当局は、CCSBT事務局、旗国の連絡先、及び適当な場合には関連する沿岸国であるメンバーに対して検査報告書の写しを遅滞なく送付するものとする。</p> <p>c) to the extent practicable, ensure safekeeping of the evidence pertaining to such infringement. If the infringement is to be referred to the flag Member for further action, the port Member shall promptly provide the evidence collected to the flag Member. 実施可能な範囲において、当該違反に関連する証拠の保全を確保すること。違反に対するさらなる措置を旗国であるメンバーに委ねる場合には、寄港国であるメンバーは、収集された証拠を遅滞なく旗国に提供するものとする。</p>	<p>point of contact⁵; 関連する旗国であるメンバーの検査報告書に関する連絡先に対し、違反内容を含む検査報告書の写しを提供する⁵。</p> <p>b) collect and securely store any supporting evidence so that it can be provided to the Flag Member if required; and 必要に応じて旗国であるメンバーに提供することができるよう、関連する証拠を収集し、安全に保管する。</p> <p>c) take legal action if appropriate, and notify the relevant Flag Member, coastal State Member and the CCSBT Secretariat (as applicable) within 14 days of that action being taken. 適当な場合は法的措置をとるとともに、措置後14日以内に、関連する旗国であるメンバー、沿岸国であるメンバー及びCCSBT事務局（適当な場合）に対してこのことを通知する。</p>
<p>xv. If the infringement falls within the legal jurisdiction of the port Member, the port Member may take action in accordance with its domestic laws. The port Member shall promptly notify the</p>	

⁵ The CCSBT Secretariat should already have been provided with a copy of the inspection report CCSBT事務局は、検査報告書の写しを既に提供されているはずである。

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>action taken to the flag Member, the relevant coastal Member, as applicable, and the CCSBT Secretariat.</p> <p>違反が寄港国であるメンバーの法的管轄権の範囲内にある場合には、寄港国であるメンバーは、同メンバーの国内法に従って措置をとることができる。寄港国であるメンバーは、旗国であるメンバー、関連する沿岸国であるメンバー、及び適当な場合は CCSBT 事務局に対して、とられた措置について速やかに通知するものとする。</p>	
<p>xvi. Infringements that do not fall within the jurisdiction of the port Member, and infringements for which the port Member has not taken action, shall be referred to the flag Member and, as appropriate, the relevant coastal Member. Upon receiving the copy of the inspection report and evidence, the flag Member shall promptly investigate the infringement and notify the CCSBT Secretariat of the status of the investigation and of any enforcement action that may have been taken within 6 months of such receipt. If the flag Member cannot notify the CCSBT Secretariat this status report within 6 months of such receipt, the flag Member should notify the CCSBT Secretariat within the 6 month time period the reasons for the delay and when the status report will be submitted.</p> <p>寄港国であるメンバーの法的管轄権の範囲内でない違反、及び寄港国であるメンバーにより措置がとられなかった違反については、旗国であるメンバー、及び適当な場合は関連する沿岸国であるメンバーに委ねられるものとする。検査報告書の写し及び証拠を受領した場合、旗国であるメン</p>	<p>1. All Members/CNMs have established and implemented operating systems and processes to:</p> <p>全てのメンバー/CNM が、以下を行うための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p> <p>a) investigate any infringements by vessels flying their Flag notified to them by the Port State where the Port State did not take action; and</p> <p>寄港国から通知を受けた違反があった船舶の船籍が置かれる国は、寄港国が措置をとらなかった場合、自国の船舶の違反について捜査する。</p> <p>b) notify the CCSBT Secretariat of the status of any such investigations including any enforcement action(s) taken within 6 months of receiving the infringement notice(s), or if a status update cannot be provided within 6 months, advise the CCSBT Secretariat when an update will be given, as well as the reason for the delay.</p> <p>事務局に対し、違反に関する通知の受領から 6 ヶ月以内にとられたあらゆる取締り活動を含む捜査状況を通知す</p>

3.5 Minimum Standards for Inspection in Port 港内検査に関する最低基準	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>バーは、違反について遅滞なく調査するとともに、CCSBT 事務局に対して、当該調査の状況、及び当該報告書の受領から 6 ヶ月以内にとられ得る取締行動について通知するものとする。旗国であるメンバーが、CCSBT 事務局に対して、受領から 6 ヶ月以内に状況報告を行うことができない場合、旗国であるメンバーは、6 ヶ月の期間内において、CCSBT 事務局に対し、遅延の理由及び状況報告を提出する時期について通知するものとする。</p>	<p>る。最新の捜査状況を 6 ヶ月以内に通知することができない場合は、CCSBT 事務局に対し、状況報告を提出する時期及び遅延の理由について通知する。</p>
<p>xvii. Should the inspection provide evidence that the inspected vessel has engaged in IUU activities of fishing SBT, the port Member shall promptly report the case to the flag Member, and the relevant coastal Members, as applicable, and notify as soon as possible the CCSBT Secretariat, along with its supporting evidence, for the purpose of inclusion of the vessel in the draft IUU list.</p> <p>検査によって検査対象船舶が SBT の漁獲にかかる IUU 活動に関与したことの証拠が得られた場合、寄港国であるメンバーは、旗国であるメンバー、及び適当な場合には関連する沿岸国であるメンバーに対して遅滞なく当該事件について報告するものとし、当該船舶を IUU リスト案に掲載するため、CCSBT 事務局に対して、関連する証拠とともに可及的速やかにこれを通報するものとする。</p>	<p>1. Operating systems and processes implemented and established to report any evidence of IUU fishing activities to the Flag Member, relevant coastal Members, and the CCSBT Secretariat at least 14 weeks before the annual meeting of the Compliance Committee.</p> <p>旗国であるメンバー、関連する沿岸国であるメンバー及び CCSBT 事務局に対し、遅くとも遵守委員会年次会合の 14 週間前までに、IUU 漁業活動のあらゆる証拠を報告するための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</p>

4. Science Measures 科学的措置

This section sets out minimum performance requirements for obligations relating to the Scientific Observer Program Standards.
このセクションは、科学オブザーバー計画規範に関連する義務についての最低履行要件を規定している。

4.1 Scientific Observer Program Standards (Decision/Recommendation) 科学オブザーバー計画規範（決定/勧告）

Title: CCSBT Scientific Observer Program Standards

名称: CCSBT 科学オブザーバー計画規範

Link: https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/observer_program_standards.pdf

リンク: http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_observer_program_standards.pdf

Notes: The objectives of the CCSBT Scientific Observer Program Standards are to:

注: 科学オブザーバー計画規範の目的は、以下のとおり。

- Provide a framework for the alignment of ~~Members'~~ scientific observer programs with the objectives of the SRP; メンバーの科学オブザーバー計画に SRP の目的に沿った枠組を提供する。
- Standardize scientific observer programs across fleets and fisheries among ~~Members;~~ and メンバーの船団間、漁業間の科学オブザーバー計画を標準化する。
- Specify minimum standards for the development of a ~~Scientific Observer Program~~ for ~~Members~~ without a program; and 現在、科学オブザーバー計画を実施していないメンバーに対し、科学オブザーバー計画策定のための最低基準を提示する。
- To provide a minimum set of standards for collection of bycatch data, consistent with international recommendations, and where appropriate to assist in harmonisation of bycatch data collection across tuna Regional Fisheries Management Organisations. 国際的な勧告に合致し、またまぐろ類 RFMO 横断的な混獲データ収集の調和を適切に支援するため、混獲データ収集に関する最低基準を提供する。

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
i. All Members are expected to adapt their respective programs to, at a minimum, meet taking into account these standards but recogniz noting that Members <u>are encouraged to implement</u>	1. All Flag Members' program mes meet the minimum standards for the CCSBT Scientific Observer Program .

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>further may have additional requirements they wish to maintain in their respective programs. 全メンバーは、<u>最低限、これらの当規範に合わせてを考慮した上で</u>、各々の計画を調整することが期待されているが、各国が自国の計画において<u>実施すること維持したいと望む追加的なが奨励される</u>要件もあることに<u>留意を認識</u>する。</p>	<p>全てのメンバーの計画は、<u>CCSBT オブザーバー計画</u>に関する最低基準に合致する。</p>
<p>ii. Responsibility for the operation of the CCSBT Scientific Observer Program on the high seas and in domestic EEZ fisheries lies with the Member whose flag is flown on the vessel. CCSBT 科学オブザーバー計画の公海上及び国内の経済水域における運営責任は、漁船の旗国であるメンバーに属する。</p>	
<p>iii. The CCSBT Scientific Observer Program covers the fishing activity of CCSBT Members wherever southern bluefin tuna are targeted or are a significant bycatch. CCSBT 科学オブザーバー計画は、CCSBT メンバーの操業活動でみなみまぐろを主対象とする漁業、並びにみなみまぐろの混獲が多い漁業に適用される。</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> for the Scientific Observer Program to that: 科学オブザーバー計画に関して、以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、及び実施</u>する。</p> <p>a. ensure the program applies <u>to all the Member's CCSBT authorised fishing vessels</u>; wherever SBT is targeted or are a significant bycatch; 同計画が、以下に掲げるものに適用されるよう確保する SBT を対象とするもの、又は SBT の混獲が相当量あるものである場合、<u>全てのメンバーの CCSBT 許可漁船に対して同計画が適用されるよう確保する</u></p>
<p>iv. The Program has a target observer coverage of 10% for catch and effort monitoring for each fishery. Observer coverage should be representative of different vessel-types in distinct areas and times. In order to approach 10% coverage in some strata (e.g., specific vessel-types in certain areas and times) it may be necessary to have higher than 10% coverage in other strata. 当計画のカバー率の目標値は、各漁業の漁獲量及び努力量の10%とする。したがって、オブザーバー・カバー率は、</p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>個々の海域及び時期における異なる船タイプを代表するものとすべきである。ある層（例：ある海域及び期間における特定の種類の漁船）においてカバー率を10%に近づけるためには、他の層において10%以上のカバー率を実現しなくてはならない場合もあり得る。</p>	<p>b. set out procedures to meet the target observer coverage of 10% for catch and effort monitoring in each fishery, including: 各漁業における漁獲量及び漁獲努力量の監視のための10%を目標とするオブザーバー・カバー率を達成するべく、手続きを規定する。これには以下の事項が含まれる</p> <p>i. <u>requiring observer coverage to be representative of the Member's range of SBT fisheries;</u> オブザーバー・カバー率を、メンバーの SBT 漁業の範囲を代表するものとさせる</p> <p>ii. <u>specifying the timeframe and process to achieve the target coverage (10%) in any fishery in which the target fishery is not currently being achieved;</u> 現在はカバー率目標を達成していない全ての漁業について、カバー率目標（10%）を達成するまでのスケジュール及びプロセスを特定する</p> <p>iii. <u>have a mechanism in place to consider and implement higher levels of observer coverage in some strata if required;</u> 必要に応じて、一部の階層ではより高い水準のオブザーバーカバー率を検討及び実施する仕組みを整備する。</p>
<p>v. Each Member should assign observers to its vessels and cruises based on a carefully considered and appropriately designed sampling scheme that has a high likelihood of ensuring reasonably representative coverage. The program should ensure that, within the main fishing areas and seasons and to the extent possible, all representative vessels, areas, and time periods have an approximately equal probability of being sampled. 各メンバーは、妥当な代表性を有するカバー率を高い確率で確保できるよう注意深く検討して設計したサンプリング制度に基づいて、オブザーバーを漁船及び航海に派遣しなければならない。当該計画では、主な漁場及び漁期並びに可能な範囲において、全ての代表的な、漁船、漁場及び時期のサンプリングが概ね同程度の割合で実施されることを確保しなければならない。</p> <p><u>Consideration should also be given to higher levels of coverage in some strata from time to time to address specific fisheries management questions (e.g. to better quantify non-fish and protected species bycatch where this is identified as a risk).</u> <u>また、特定の漁業管理にかかる疑義に対処するため、その時々いくつかの階層に関するより高いカバー率の検討が必要である（例えば、リスクとして認識される魚以外の種及び保護されている種についてより定量化するなど）。</u></p>	<p>c. set out how observers are assigned to vessels; オブザーバーを船舶に派遣させるための方法を規定する</p> <p>d. analyse, at least once a year, the effectiveness of the actual assignment of observers in achieving 10% coverage across a representative range of the Member's SBT fisheries;</p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>vi. Each Member should evaluate and analyse the sampling scheme used for the assignment of observers against the principles outlined above. Each Member should document the scheme used for the observer assignments actually implemented and make this information and data collected available to the Commission in its national report (as described in the reporting requirements) to enable review within the Commission of whether or not the standards are being met.</p> <p>各メンバーは、オブザーバーの漁船への配置について、サンプリング制度が上記の原則に沿っているかを評価・分析しなければならない。委員会が規範の遵守を確認できるよう、各メンバーは、オブザーバーの配置に実際に利用した制度を文書化し、委員会において当該情報及び収集したデータが利用可能となるよう（報告要件において規定されているとおり）自国の国別報告書に含めなければならない。</p>	<p>メンバーの SBT 漁業の代表的な範囲において 10% のカバー率を達成する上で、オブザーバーの実際の配置が有効であるかどうかについて、最低でも 1 年に 1 回分析する</p> <p>e. implement observer recruitment and training schemes to meet section 8 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards relating to: Qualification of observers, Independence/Integrity, Scientific Observer Training, and Recruitment of observers; オブザーバーの募集・訓練計画を実施し、オブザーバーの資格、独立性/信頼性、科学オブザーバーの訓練及びオブザーバーの募集に関連する CCSBT 科学オブザーバー計画規範のセクション 8 の規定を遂行する</p> <p>f. <u>specify agency/agencies responsible for implementing each component of the Scientific Observer Program, including: 科学オブザーバー計画における以下の各項目の実施に責任を有する当局を指定する</u></p> <p>i. <u>checking that observers are adequately qualified, independent and have no recent serious criminal offences, オブザーバーが、適切な資格を有し、独立しており、及び最近において重大な刑法犯罪を犯していないことの確認</u></p> <p>ii. <u>training, including with respect to tag recapture reporting, トレーニング（標識再捕報告に関することを含む）</u></p>
<p>vii. The placement of observers should also encompass arrangements to ensure the independence and scientific integrity of the data.</p> <p>オブザーバーの配置においては、データの独立性及び科学的信頼性を確保することもしなければならない。</p>	
<p>viii. Observer plans and training programs should include specific provision for the role and responsibilities of observers for tag recapture reporting.</p> <p>オブザーバー計画及び訓練計画の中に、標識再捕の報告についてのオブザーバーの役割及び責任を具体的に示した規定を含めなければならない。</p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>ix. Each Member is responsible for the recruitment and training of observers for placement on their flagged vessels. Training schemes should be constructed to impart the skills necessary to adequately collect the scientific data and should take account of the principles specified in section 8 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards relating to: <u>Qualification</u>s of observers, Independence/Integrity, Scientific Observer Training, and Recruitment of observers.</p> <p>各メンバーは、自国漁船に乗船させるオブザーバーの雇用及び訓練について責任を有する。訓練計画は、オブザーバーが科学的なデータを十分に収集できるための能力を養成するよう構築するとともに、CCSBT 科学オブザーバー計画規範のセクション 8 に示される原則、すなわち、オブザーバーの資格、独立性/信頼性、科学オブザーバーの訓練、及びオブザーバーの募集について考慮しなければならない。</p>	<p><u>iii. assigning observers to vessels,</u> 船舶へのオブザーバーの配乗</p> <p><u>iv. monitoring performance of assignments in relation to achieving target observer coverage,</u> オブザーバーカバー率目標の達成に関する任務の遂行状況のモニタリング</p> <p><u>v. receiving and analysing observer information, and</u> オブザーバー情報の受領及び分析</p> <p><u>vi. forwarding information to the Extended Scientific Committee.</u> 拡大委員会に対する情報の提出</p>
<p>x. Any vessel selected for an observation should be capable of meeting the minimum requirements for accommodation, sanitary facilities, meals, equipments and communication systems equivalent to those of the crew (junior officer when possible) so that the observer's duties are not compromised. A selected vessel should be advised of its responsibility for the observer while they are on board.</p> <p>選定対象となる漁船はいずれも、オブザーバーの業務に支障を来さないよう、当該漁船の乗組員（可能であれば下士官）に供給されるものと同程度の寝具、衛生施設、食事、機器類、通信システムといった最低限の要件を満たすことができるものでなければならない。対象漁船に対して</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、及び実施</u>する。</p> <p><u>a. confirm all selected fishing vessels can meet the minimum requirements for placing observers on board;</u> <u>全ての対象漁船が、乗船オブザーバーの配乗に関する最低要件を履行できることを確認する</u></p> <p><u>a.b. _____ advise a selected fishing vessel of its responsibilities while the observer is on board.</u> 対象漁船に対して、オブザーバー乗船中における同船の責任を説明する</p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>は、オブザーバー乗船期間中における当該漁船のオブザーバーに対する責任事項について、通知しなければならない。</p>	
<p>xi. The scientific data to be collected should include the following categories of information. A detailed description of the information to be collected for each of these categories is provided in Attachment 1 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards. Annex 1 of that attachment provides hierarchies for prioritising the collection of data.</p> <p>収集される科学データは、下記のとおり分類された情報を含むものとする。これらの分類ごとに収集される情報の詳細については、CCSBT 科学オブザーバー計画規範の別紙 A のとおり。データ収集の優先順位は、同別紙の付録 1 のとおり。</p> <p>A. Details of the observed vessel, including its size, capacity and equipment. 対象漁船の詳細：サイズ、能力及び機器類など</p> <p>B. Summary of the observed trip, which will include information such as the observer name <u>and identification number, degree of experience</u>, dates of embarkation and disembarkation. 対象航海の要約：オブザーバー名 <u>及び ID 番号、経験の度合い</u>、乗船日、下船日などを含む</p> <p>C. Comprehensive catch, effort and environmental information for each set that occurred while the observer was on-board the vessel, regardless of whether the set/haul was actually observed. This includes the target</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、及び実施</u>する。</p> <p>a. <u>ensure the required information/data is collected as specified in section 10 and Attachment 1 of the Scientific Observer Program Standards</u> and, where necessary, <u>the hierarchies to prioritise data collection are applied; and</u> <u>科学オブザーバー計画規範のセクション 10 及び別紙 1 に定める必要な情報/データ</u>が収集され、必要な場合にはデータ収集の優先付けの方法が適用されることを確保する</p> <p>a.b. <u>analyse information/data collected in 1.a above and report the information/data specified in Attachment 2 of the Observer Program Standards to the CCSBT Extended Scientific Committee (ESC) and the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG).</u> <u>上記 1.a において収集された情報/データを分析し、CCSBT 拡大科学委員会 (ESC) 及び生態学的関連種作業部会 (ERSWG) に対し、科学オブザーバー計画規範別紙 2 に定める情報/データを報告する。</u></p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>species, location fished and quantity of gear used. 漁具の設置・回収を実際に観察したか否かに関らず、オブザーバー乗船中に実施された各操業について、漁獲量、努力量、環境などの総合的な情報。対象魚種、操業位置、使用された漁具の数量などの情報も含む</p> <p><u>D. Fishing methods and gear, including mitigation measures in use while fishing. The observer should record/describe mitigation measures, including the configurations that were in use during the observed period. This includes the details of mitigation measures and their use as described in Attachment 1 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards. Where applicable, the absence of mitigation equipment should also be noted.</u> <u>漁法及び漁具（操業中に使用された緩和措置を含む）。オブザーバーは、オブザーバー期間中に使用された緩和措置（その形状を含む）を記録/記載しなければならない。これには、別紙1に記載した緩和措置及びそれらの使用状況の詳細を含む。該当する場合、緩和機器がないことについても記載されなければならない</u></p> <p><u>D-E. Observed catch information for each period of observation, including the time at start and end of observation, the number of hooks observed, the observed catch in number and weight for SBT and all other species caught to the extent possible.</u> 観察の開始・終了時間、観察した釣針数、観察したみなみまぐろ及びその他の種（可能な限り）の漁獲尾数や重量など、期間中に観察した漁獲情報</p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>E-F. Biological measurements taken of individual SBT, as much as possible, including its condition, length, weight, sex and details of samples (otoliths, scales, gonads, etc.) that were taken from the SBT for later analysis. 可能な限り個々の SBT の生物学的測定。これには、魚の状態、体長、体重、性別、後日の解析用に当該 SBT から収集した生物標本の詳細（耳石、鱗、生殖腺など）を含む</p> <p>G. <u>Information on SBT and ERS not retained should include counts by species and their life status (using the relevant codes as detailed in Attachment 1 of the SOPs).</u> <u>保持されなかった SBT 及び ERS に関する情報には、種ごとの数及びその生存状態が含まれなければならない（別紙 1 で詳述している関連コードを使用すること）</u></p> <p>F-H. SBT tag recovery information, including, both tag numbers (actual tags also to be provided), date, location, length, weight, sex, details of samples taken (e.g. otoliths), and whether or not the tags were spotted during a period of fishing that was being observed. SBT の標識回収情報。これには、標識番号（標識自体も入手）、日付、位置、体長、体重、性別、収集した生物標本（例えば耳石）、標識の発見が操業観察中に行われたか否かの情報が含まれる</p>	

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species (Recommendation) 生態学的関連種に関する勧告（勧告）

Title: Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna.

名称: みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告

Link: Details of CCSBT's Recommendation ~~and can be found at:~~

リンク: CCSBT の勧告に関する詳細 ~~及びは以下から入手可能である。~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf~~

~~Details of the relevant IOTC and WCPFC Resolutions, and ICCAT Recommendations on seabirds can be found at:~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2007-07.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2011-09.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/iotc/Resolution%2012-06.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/CMM_2012-07_Seabirds.pdf~~ (South of 30°S)

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/Res_2005-01.pdf~~

~~Additional~~the relevant links for IOTC and WCPFC Resolutions/CMMs and ICCAT Recommendations for all ERS ~~(including for seabirds)~~

can be found on the bycatch mitigation page of the CCSBT website at:

全ての ERS ~~(海鳥を含む)~~に関する IOTC 及び WCPFC の関連決議/CMM 及び ICCAT の関連勧告は、CCSBT ウェブサイトの混獲緩和に関するページ以下から入手可能である。

https://www.ccsbt.org/site/bycatch_mitigation.php

Notes: At CCSBT 20, Members provided a commitment to adhere to the ERS rules in IOTC, WCPFC and ICCAT Convention areas of the IOTC, WCPFC and ICCAT in which their vessels fish for SBT.

注: CCSBT 20 において、メンバーは、メンバーの船舶が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の各条約水域において SBT を漁獲する場合、各機関における ERS 規則を遵守することを約束した。

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Members will, to the extent possible, implement the International Plan of Action for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds), the International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks (IPOA-Sharks), and the FAO Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations (FAO-Sea turtles), if they have not already done so. メンバーは、はえ縄漁業によって偶発的に混獲される海鳥の削減に関する国際行動計画(IPOA-Seabirds)、サメ類保存管理の国際行動計画(IPOA-Sharks)及び漁業操業における海亀死亡の削減のためのFAOガイドライン(FAO-Sea turtles)を実行していないのであれば、可能な限り実行する。</p>	<p>CCSBT Members are bound to comply with their ERS obligations and commitments under relevant Convention Areas of RFMOs to which CCSBT Members belong when fishing for SBT in the absence of a binding CCSBT measure. Hence it is useful to have minimum performance requirements, as set out below. CCSBTメンバーは、法的拘束力のあるCCSBT措置がない状況において、メンバーが加盟するRFMOの条約水域でSBTを漁獲する場合は、同RFMOのERSに関する規則及び約束を遵守しなければならない。従って、以下のとおり最低履行要件を規定することが有益である。</p>
<p>ii. Members will comply with all current binding and recommendatory measures aimed at the protection of ecologically related species, including seabirds, sea turtles and sharks, from fishing, which are adopted from time to time: メンバーは、海鳥、海亀及びサメ類を含む生態学的関連種の漁業からの保護を目的として、時々採択される最新の義務的又は推奨される全ての措置に従う。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ by the Indian Ocean Tuna Commission, when fishing in its Convention area, インド洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、インド洋まぐろ類委員会に従う ○ by the Western and Central Pacific Fisheries Commission, when fishing in its Convention area, and 中西部太平洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、中西部太平洋まぐろ類委員会に従う 	<p>1. Operating systems and processes established to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定する。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. comply with <u>the following</u> measures to protect seabirds set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT; 以下に掲げる IOTC、WCPFC 及び ICCAT が定めた海鳥を保護するための措置を遵守する。 <ul style="list-style-type: none"> i. when fishing south of 25 degrees South latitude in <u>the</u> IOTC or <u>the</u> ICCAT <u>Convention Area</u>s, or when fishing south of 30 degrees South latitude in <u>the</u> WCPFC <u>Convention Area</u>, ensure that all longline vessels use at least two of the three mitigation measures which are 1) night setting with minimum deck lighting, 2) bird-scaring lines (tori lines) , and 3) Line weighting. (Specification of the measures should be consistent with those provided by relevant RFMOs); 南緯 25 度以南の IOTC 及び ICCAT の条約水域にお

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<ul style="list-style-type: none"> ○ by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, when fishing in its Convention area, <u>and</u> 大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約水域で漁業を行う場合には、大西洋まぐろ類保存国際委員会に従う ○ irrespective of whether the Member concerned is a an Member of the relevant Commission or otherwise cooperates with it. 該当するメンバー又は協力的非加盟国が、関係のある委員会のメンバーであるか又は協力的非加盟国であるかを問わない 	<p>いて漁業を行う場合、又は南緯 30 度以南の WCPFC の条約水域において漁業を行う場合には、全てのはえ縄漁船が 3 つの混獲緩和措置、すなわち 1) 最小限の照明による夜間投縄、2) 吹き流し装置（トリライン）及び 3) 加重枝縄のうち少なくとも 2 つを使用することを確保する。 （各措置の仕様については、関連する RFMO による定めに整合しなければならない。）</p> <p>ii. when fishing in other areas <u>of the IOTC, ICCAT or WCPFC Convention Areas</u>, consider implementing the measures described above, as appropriate, consistent with scientific advice. <u>IOTC、ICCAT 又は WCPFC 条約水域以外その他の</u>水域において漁業を行う場合には、科学的助言を</p>

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iii. Members will collect and report data on ecologically related species to the Extended Commission and/or its subsidiary bodies as appropriate, including the Ecologically Related Species Working Group. Further, the undertaking described in paragraph “ii.” will include a commitment to comply with measures adopted by the Indian Ocean Tuna Commission, the Western and Central Pacific Fisheries Commission and the Commission for the Conservation of Atlantic Tunas on the collection and reporting of data in relation to ecologically related species.</p> <p>メンバーは、生態学的関連種に関するデータを収集し、拡大委員会及び/又は必要に応じて生態学的関連種作業部会を含む補助機関に報告する。さらに、第 ii パラグラフに定められる取組には、生態学的関連種に関するデータの収集及び報告について、インド洋まぐろ類委員会、中西部太平洋まぐろ類委員会及び大西洋まぐろ類保存国際委員会が採択した措置に従うという責任が含まれる。</p>	<p>踏まえ、必要に応じて上述の措置の実施を検討する</p> <p>b. comply with <u>any other</u> measures to protect ecologically related species other than sea birds (including <u>sea birds</u>, sea turtles and sharks) set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT when fishing in their Convention Areas; IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行うときは、当該機関が定めた<u>海鳥以外</u>の生態学的関連種を保護するための<u>その他全ての措置</u>（<u>海鳥類</u>、<u>海亀</u>、<u>サメ</u>等）を遵守する。</p> <p>c. comply with <u>any information/data collection and reporting requirements</u> adopted by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT for<u>with respect to the incidental catch and mortality of seabirds, sea turtles and sharks</u> while fishing in their Convention Areas; and IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行う場合には、それぞれの機関が<u>海鳥類</u>、<u>海亀類</u>及び<u>サメ類</u>の偶発的捕獲及び死亡に関して採択した<u>情報/データの収集及び報告提出</u>要件を遵守する。</p> <p>d. report <u>ERS information/data</u> to: 以下の機関に <u>ERS 情報/データ</u>を報告する。 i. the <u>CCSBT Extended Commission/ Compliance Committee (refer to section 6.6v. of these MPRs)</u>, and the Ecologically Related Species Working Group <u>(refer to section 6.8i. of these MPRs)</u>, and <u>CCSBT 拡大委員会/遵守委員会 (これらに関する MPR セクション 6.6v を参照)</u>、及び生態学的関連</p>

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
	<p>種作業部会会合 <u>(これらに関する MPR セクション 6.8i を参照)</u></p> <p>ii. the IOTC, the WCPFC or the ICCAT where SBT fishing occurs in their Convention Areas. SBT 漁業が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の条約水域で行われている場合には、それぞれ該当する機関</p>

6.4 Ecologically Related Species Data Exchange (Annual Decision) 生態学的関連種データ交換 (毎年決定)

Title: Ecologically Related Species Data Exchange

名称: 生態学的関連種データ交換

Link: Requirements for the 2015 onwards Data Exchange are at Attachment 7 of the ERSWG 11 report:

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/general/ERSWG%20Data%20Exchange.pdf

リンク: 2015年のデータ交換要件はERSWG 11 報告書別紙7のとおり:

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/general/jp_ERSWG%20Data%20Exchange.pdf

Notes: The ERS Data Exchange requirements are detailed and ERS data for the immediately preceding calendar year must be provided by 31 July of the current year (so data for 2016 are to be provided to the Secretariat by 31 July 2017).

注: ERS データ交換要件は詳細なものであり、直前の暦年の ERS データは当年 7 月 31 日までに提出されなければならない (すなわち、2016 年のデータは 2017 年 7 月 31 日までに事務局に提出されることとなる)。

<u>6.4 Ecologically Related Species Data Exchange 生態学的関連種データ交換</u>	
<u>Obligations 義務</u>	<u>Minimum performance requirements 最低履行要件</u>
<p><u>i. Members will comply with the requirements of the ERSWG Data Exchange.</u> <u>メンバーは、ERSWG データ交換要件を遵守する。</u></p>	<p><u>1. Operating systems and processes established and implemented to annually collect and provide the data specified in the ERSWG Data Exchange for the immediately preceding calendar year, and submit these data to the CCSBT Secretariat by 31 July of the current year.</u> <u>直前の暦年における ERSWG データ交換が定めるデータを毎年収集及び提供し、及び CCSBT 事務局に対してこれらのデータを当年 7 月 31 日までに提出するための運用制度及びプロセスを策定し実施する。</u></p>

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee (Suite of Decisions/Resolutions/Recommendations)

遵守委員会への年次報告（一連の決定/決議/勧告）

Title: Template for the Annual Report to the Compliance Committee and Extended Commission⁶

名称: 遵守委員会及び拡大委員会に提出する年次報告書のテンプレート⁶

Links: The following points provide the source of the associated obligations within this measure:

リンク: 以下にこの措置に含まれる関連する義務の根拠を示す。

- i. Procedural Rule 10 of the Terms of Reference of the Compliance Committee: -
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/basic_documents/terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
遵守委員会付託事項の手續規則 10
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/basic_documents/jp_terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
- ii. Paragraph 26 (and Attachment 5) of the CC7 report:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc
CC7 報告書パラグラフ 26（及び別紙 5）
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/jp_Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc
- iii. Paragraph 34 (a) of the Resolution on establishing the CCSBT vessel monitoring system:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_VMS.pdf
CCSBT 漁船監視システムの創設に関する決議 パラグラフ 43 (a)
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_VMS%20Resolution.pdf
- iv. Paragraph 31 of the Resolution on establishing a program for transshipment by large-scale fishing vessels:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Transhipment.pdf
大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議 パラグラフ 31
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Transhipment.pdf
- v. Paragraph 4 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for southern bluefin tuna:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告 パラグラフ 4
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf

⁶ The reporting template can be found at the following link: https://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc
報告書テンプレートは以下のリンクから入手可能: http://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/jp_Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc

vi. Paragraph 66 of the EC20 report (Attributable Catch):-

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/report_of_CCSBT20.pdf

EC20 報告書パラグラフ 66 (国別配分量に帰属する漁獲量)

http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/jp_Report_of_CCSBT20.pdf

vii. Paragraph 25 (and Attachment 5) of the CC7 report (best estimates of all sources of mortality):-

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/report_of_CC7.pdf

CC7 報告書パラグラフ 25 (及び別紙 5) (全ての死亡要因の推定値に関する最良の推定値)

http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/jp_report_of_CC7.pdf

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member shall submit the above Annual Report to the Compliance Committee (CC) and Extended Commission (EC) in accordance with the agreed format for the template of the annual Report to the CC and EC⁶ four weeks prior to the convening of the Compliance Committee meeting.</p> <p>各メンバーは、遵守委員会（CC）及び拡大委員会（EC）に提出する報告書のための合意された CC 及び EC に提出する年次報告書のテンプレート Error! Bookmark not defined. に従って、遵守委員会会合の開催 4 週間前に、上記の年次レビューを提出しなければならない。</p>	<p>1. The report is submitted electronically to Executive Secretary at least 4 weeks before the annual meeting of Compliance Committee. No sections of the template should be left empty. If the required information is not collected, this should be stated rather than leaving a section empty. Similarly, if a section is not applicable to a particular fishery, this should be stated instead of leaving that section empty.</p> <p>報告書は、電子的な手段によって、遅くとも遵守委員会年次会合の 4 週間前までに、事務局長に提出される。いかなるセクションも空欄のままとしてはならない。要請されている情報が収集されていない場合には、当該セクションを空欄とするのではなく、その旨明記しなければならない。同様に、特定の漁業に対して適当でないセクションについても、空欄にせず、その旨明記しなければならない。</p>
<p>ii. Each Member should continue to improve the detail in its report to the Compliance Committee and Extended Commission⁶, and the report should be kept up to date and submitted to future annual meetings of the Compliance Committee.</p> <p>各メンバーは、自国の遵守委員会及び拡大委員会に提出する報告書⁶の詳細を改善し続けなければならない、かかる報告書は最新化され、その後の遵守委員会年次会合に提出されなければならない。</p>	
<p>iii. Members shall provide VMS summary reports in advance of the Compliance Committee meeting.</p> <p>メンバーは、遵守委員会の前に、VMS に関する概要報告を提供しなければならない。</p>	<p>1. Complete section II(1)(d): VMS of the Annual National Report template.⁶</p> <p>年次国別報告書テンプレート⁶のセクション II (1)(d) : VMS を完成する。</p>

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iv. Members shall report the following to the Executive Secretary 4 weeks prior to the Annual Meeting of the Commission: メンバーは、委員会年次会合の4週間前に、事務局長に対して、以下に掲げる内容について報告しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The quantities of SBT transhipped at sea and in port during the previous fishing season; 前漁期の洋上及び港内における SBT 転載数量 ○ The list of the LSTLVs registered in the CCSBT Authorised Vessel List which have transhipped at sea and in port during the previous fishing season, and 前漁期に洋上及び港内において転載を行った CCSBT 許可船リストに登録されている LSTLVs のリスト ○ A comprehensive report assessing the content and conclusions of the reports of the observers assigned to Carrier Vessels which have received at-sea transhipments from their LSTLVs during the previous fishing season. 前漁期に LSTLVs から洋上で転載物を受けた運搬船に配乗されたオブザーバーの報告に関する内容及び結果を評価する包括的な報告書 	<p>1. Complete sections II(3)(a) i – iii of the Annual National Report template.⁶ 年次国別報告書テンプレート⁶のセクション II (3)(a) i – iii を完成する。</p>
<p>v. Members will report annually to the Compliance Committee on the action they have taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for SBT. メンバーは、みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告のパラグラフ 1、2 及び</p>	<p>1. Complete sections III(2)(a) – (de) of the Annual National Report template.⁶ 年次国別報告書テンプレート⁶のセクション III (2)(a) - (de) を完成する。</p>

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
3に従ってとった行為について、遵守委員会に対し、毎年報告する。	
<p>vi. Members will report annually on the details of their implementation timetable and implementation progress with respect to the development of a common definition of Attributable SBT Catch that takes into account the importance of including all sources of mortality.</p> <p>メンバーは、全ての死亡要因を含めることの重要性を考慮した国別配分量に帰属する SBT 漁獲量の共通の定義の策定に関して、その導入スケジュール及び導入の進捗状況の詳細を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete section I(3) of the Annual National Report template.⁶ 年次国別報告書テンプレート⁶のセクション I (3) を完成する。</p>
<p>vii. Members will report annually on their best estimates of all sources of mortality including recreational catch and discards.</p> <p>メンバーは、遊漁及び投棄を含む全ての死亡要因にかかる最良の推定値を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete section III(3) of the Annual National Report template.⁶ 年次国別報告書テンプレート⁶のセクション III (3) を完成する。</p>